

PARLAREN... *Si voulès bèn*

Proposé par Aline Marengo et Jean-Louis Cornille
N° 9 décembre 2021 Gratuit

"Bon bout d'An"



Nouvé en Prouvenço
L'Oulo (la marmite) **d'arpian** (hommes avides). **Uno Pastouralo de Marius Chabran.**

Parten, dau ! dau ! pèr Betelèn

Galoï (heureux), **countènt,**

Perden pas de tèms.

Ai dieu Sauvaire,

Em'à sa Maire,

Anèn lèu (bientôt) **faire**

Nòsti présent.

Fau, mignot, nous prépara,

Pèr lou moumen, leissas li fedo;

Lou bon Diéu li gardara,

Miés que s'éron dins li cledo (les enclos)

Pas d'alongui, dau ! dau ! dau !

Carguen lis abit de fèsto :

Fau qu'avans lou cant dóu gau (du coq)

Nosto bando fugue lèsto.

Parten dau !dau ! pèr Betelèn.

Lei trege dessèr

Es uno tradioun anciano en Prouvenço, si pòu pas dire d'ounte vèn.

C'est une tradition très ancienne en Provence, on n'en connaît pas l'origine.

Perqué trege dessèr ? La legendo vòu que siègue par respèt à la Ceno, lou darrié repas qu'a fa Jèsu mé seis douge aposto.

Pourquoi Treize desserts ? La légende veut que ce soit par rapport à la Cène, le dernier repas qu'a fait Jésus avec ses douze apôtres.

Aquesti trege dessèr an uno baso coumuno coumpausado de quatre mendicant (la nose, la figo seco, li rasin sè e lis amelo), de poumpo à óli o fougasso, perfuma mé de flour d'arangié e de nougat (negre : mèu cuè mé dis amelo o blanc : avelano, pignoun e pistacho). Mé tout acò de fru frés (rasin, meloun d'òutobre, arange e fru estrangié) e de dàti.

Ces treize desserts ont une base commune composée de quatre mendiants (la noix, la figue sèche, les raisins secs et les amandes), la pompe à huile ou fougasse, parfumée à la fleur d'oranger et de nougats (le noir : miel cuit avec des amandes ou blanc : noisette, pignon et pistache). Avec tout cela des fruits frais (raisin, melon d'octobre, orange et fruits exotiques) et des dattes.

La figo seco représenta la raubo grise dei Franciscan. **Lou rasin se**, aquelo dei Doumenican. **L'amelo**, la raubo dei Carmelites. **La nose**, aquelo deis Agustin.

La touaio outé soun pausa aqueli proudu soun blanco, es nousado ei quatro caire pèr cassa li marrit esperit, soun parado de tres candello alumado e de tres assieto de bla greia de la Santo Barbe.

La nappe où sont posés ces produits est blanche. Elle est nouée aux quatre coins pour chasser les mauvais esprits, elle est décorée de trois chandelles et de trois assiettes de blé germé.

Pèr lou soupa li fau très touaio blanco que simboulison la Santo Ternita.

Pour le souper il faut trois nappes blanches qui symbolisent la Sainte Trinité.

Subretout pas de gui qu'es resputa pouta malhur !

Surtout pas de gui. Il est réputé porter malheur.

Un pau de conjugaisoun pèr termina l'annado :

Présent de l'indicatif des verbes être, avoir, chanter :

Estre	Avé ou agué	Canta
Sièu	Ai	Cante ou canti
Siès	As	Cantes
Es	A	Canto
Sian	Avèn	Cantan
Sias	Avès	Cantas
Soun	An	Canton

D'espressioun emé lou verbe avé :

Ai caud, ai fre, ai fam, ai set (soif), ai vounge an (j'ai onze ans, ai pòu (j'ai peur), ai mau de dent (j'ai mal aux dents), ai besoun d'ajudo (j'ai besoin d'aide), ai tort, ai resoun, ai de chanço, ai envejo de vouiaja (j'ai envie de voyager).

"A l'an qué ven, si li sian pas mai, que noun li siguen pas mens."

A bèn lèu ... au mes de janviè... bessai.

Pour recevoir PARLAREN par mail : aline.marengo@me.com ou cornille83@free.fr

